



# nouvelles

## BULLETIN DE L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER EN ONTARIO

Box 213, Adelaide St. Station, Toronto, Ontario, M5C 1J0

### GRAND BAL DU 14 JUILLET 1992

\*\*\*\*\*

VILLA COLOMBO  
40 PLAYFAIR AVENUE  
TORONTO (ONTARIO)

PRIX D'ENTRÉE: 12 \$  
(UN VERRE DE VIN COMPRIS)  
PRIX D'ENTRÉE AVEC REPAS: 22 \$  
(DEUX VERRES DE VIN COMPRIS)

#### MENU

BOEUF BOURGUIGNON  
RIZ ET LÉGUMES  
SALADE  
PROFITEROLES AU CHOCOLAT  
THÉ OU CAFÉ

AVEC LE GRAND ORCHESTRE DE JACQUES LORIOZ

UNE GRANDE TOMBOLA  
PREMIER PRIX:

UN BILLET ALLER-RETOUR POUR LA FRANCE  
OFFERT PAR AIR FRANCE

PRIX DU BILLET DE TOMBOLA: 2 \$  
(NOMBRE DE BILLETS LIMITÉ A MILLE)

CETTE SOIRÉE DÉBUTERA A 20 H  
ET SE POURSUIVRA JUSQU'À 1 H

VENEZ NOMBREUX CÉLÉBRER NOTRE FÊTE NATIONALE



### REMISE DE DÉCORATION

Au cours d'une cérémonie officielle, à laquelle assistaient plusieurs Présidents d'Association ainsi que de nombreux amis français et francophones, le Consul Général de France à Toronto Pierre Antoine BERNIARD a remis les insignes de chevalier dans l'Ordre National du Mérite au Révérend Père COURTOT, récompensant ainsi son œuvre apostolique et enseignante à l'Étranger et notamment en Birmanie et en Malaisie.

Nous nous réjouissons de cette distinction et lui adressons nos meilleurs vœux dans la poursuite de son œuvre au sein de la Paroisse du Sacré Cœur.

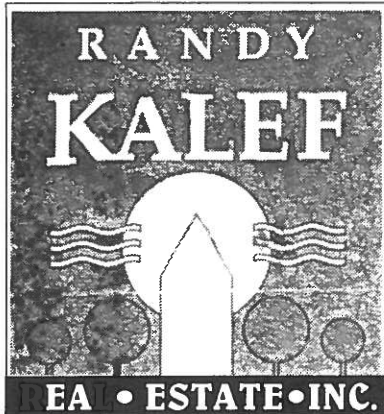
A.P.



Monsieur Pierre Antoine Bernard, Consul Général de France à Toronto, félicitant le Révérend Père Courtot.

L'UFE de Toronto a tenu son Assemblée le 5 février 1992, au Consulat Général de France. La photo ci-contre illustre la bonne humeur des nouveaux élus entourés d'amis.

Nous remercions Monsieur Bernard, Consul Général de France à Toronto, pour nous avoir accordé l'accès de ses locaux et nous avoir généreusement offert le vin qui accompagnait le buffet campagnard clôturant cette soirée.



Pour tous renseignements sur le  
marché de l'immobilier, communiquez avec:

Janine Pitch et Anne Eidletz

À votre service

1181 Leslie Street  
Don Mills, Ontario M3B 2M3

**(416) 433-8818** 

## CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À TORONTO

### Consulat Général

130 Bloor St. West #400  
Toronto, Ontario, M5S 1N5  
Tél: (416) 925 8041

### Service Culturel

175 Bloor St. East #606  
Toronto, Ontario, M4W 3R8  
Tél: (416) 925 1188

### Service Commercial

210 Dundas St. West 4e étage  
Toronto, Ontario, M5J 2E8  
Tél: (416) 977 1257 S

### Service des Visas

130 Bloor St. West #401  
Toronto, Ontario, M5S 1N5  
Tél: (416) 925 8233



## CONSEIL D'ADMINISTRATION – UFE-TORONTO

(Élections du 5 février 1992)



Marie-Françoise RAFFOUGEAU  
*Présidente*  
606 Avenue Road, Apt. 1103  
Toronto, Ontario, M4V 2K9  
Tél: (R) 488 4261 (B) 975-6678  
Fax: 975 6668

André PETIT  
*1er Vice-Président*  
95 Thorncliffe Park Drive, Apt. 2702  
Don Mills, Ontario, M4H 1L7  
Tél: (R) 423 9257

Lucien BENACEM  
*2ème Vice-Président*  
7 Carslake Crescent  
Scarborough, Ontario, M1J 2A8  
Tél: (R) 438 1293 (B) 396 5578

Charles FISZMAN  
*Trésorier*  
15 Hawksbury DRIVE  
Willowdale, Ontario, M2K 1M2  
Tél: (R) 223 6229 (B) 663 6446  
Fax: 663 4825

Dora RECHTER  
*Secrétaire*  
71 Charles Street East, Apt. 503  
Toronto, Ontario, M4Y 2T3  
Tél: (R) 925 6773 (B) 777 2221  
Fax: 777-1895

Colette OWEN  
*Conseillère en Relations  
Sociales et Publiques*  
6000 Yonge Street, Suite 1612  
Toronto, Ontario, M2M 3W1  
Tél: (R) 226 9855

Jean ANTIKIAN  
*Comité*  
51 Hopkins Court  
Dundas, Ontario, L9H 5M6  
Tél: (R) 628 2109 (B) 367 1450  
ou 528 2511 poste 3261  
Fax: 572 7133

Marie-Noëlle ECOBICHON  
*Comité*  
25 The Esplanade, Apt. 922  
Toronto, Ontario, M5E 1W5  
Tél: (R) 365 0078  
(B) 777 2221 poste 3054

Georges De GUY  
*Comité*  
a/s Monsieur Ehassi  
65 Windford heights Crescent Apt. 1805  
Don Mills, Ontario, M3N 1L7  
Tél: (R) 445 0824

Benjamin SALEM  
*Comité*  
a/s Air France  
151 Bloor Street West, 4th Floor  
Toronto, Ontario, M5S 1S4  
Tél: (B) 925 5126

Jacqueline STEPHENS  
*Comité*  
63 McGill  
Toronto, Ontario, M5B 1H8  
Tel: (R) 595 9725 (B) 395 2790

# AIR FRANCE

VOLS QUOTIDIENS

TORONTO • PARIS • TORONTO  
VIA MONTRÉAL ET SANS ESCALE\*

\*en collaboration avec Canadian Airlines

**Nouvelle adresse de la Maison de la France  
(Ministère du Tourisme)**

30 St. Patrick Street, suite 700,  
Toronto, Ontario, M5T 3A3  
Tél: 593-6427 Fax: 979-7587

Le Ministère de la Santé de l'Ontario prépare un bulletin intitulé: A VOTRE SANTÉ, qui sera publié trois fois par an. Les membres de l'UFE recevront gratuitement cette publication qui traite de sujets variés tels que la carte-santé, le centre d'information-santé, le sida, etc.

**M. ALFRED SIEFER-GAILLARDIN,  
AMBASSADEUR DE FRANCE AU CANADA**

M. Alfred SIEFER-GAILLARDIN, nouvel Ambassadeur de France au Canada, arrivera le 26 avril à Ottawa.

Né le 31 janvier 1938, M. SIEFER-GAILLARDIN est ancien élève de l'École Nationale d'Administration. Il a commencé sa carrière à la Direction des Affaires Économiques et Financières du Quay d'Orsay, de 1966 à 1968. Après avoir été affecté à l'Ambassade de France à Moscou (1968-1971), M. SIEFER-GAILLARDIN a occupé différents postes à Paris: à la Direction d'Europe du Ministère des Affaires Étrangères (1971-1972), comme membre de la Délégation française à la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe (1972-1973), puis comme chargé de mission au Secrétariat Général de la Présidence de la République (1973-1974).

Deuxième Conseiller à la Représentation Permanente de la France auprès des Communautés Européennes, de 1974 à 1976, M. SIEFER-GAILLARDIN a été ensuite Sous-Directeur d'Europe

Occidentale au Quay d'Orsay (1977-1981), avant d'occuper les fonctions de Ministre Conseiller à l'Ambassade de France à Rome (1981-1985), puis à l'Ambassade de France à Washington (1985-1987). M. SIEFER-GAILLARDIN était Directeur d'Amérique au Ministère des Affaires Étrangères depuis septembre 1988.

Marié depuis 1963 à Evelyne LOTIRON, M. SIEFER-GAILLARDIN est père de trois enfants.

**CALENDRIER 1992**

*Le lundi 18 mai, à 18h00:*

L'Association cubaine de Toronto invite les membres de l'UFE à une soirée où l'on dansera au rythme d'un orchestre endiablé, après avoir écouté quelques airs d'opérettes cubaines interprétés par des artistes locaux (\$15.00 - entrée/buffet/cash bar - nombre de billets limité).  
Téléphoner au 438-4261, en soirée.

*Le mardi 9 juin, à 19h00:*

Conférence de Monsieur André Petit sur l'Arabie Saoudite, suivie de douceurs libanaises. Le titre officiel de la conférence vous sera communiqué ultérieurement.

*Le dimanche 21 juin:*

Une agréable manière de passer un dimanche après-midi: le Salon de l'Aviation à Hamilton. Un avion historique et français en vedette. Jean Antikian, membre de notre comité saura vous faire partager son enthousiasme durant cet événement qui lui tient à cœur.

*Le mardi 14 juillet:*

A ne pas manquer.



**UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER – UFE-TORONTO**

BULLETIN D'ADHÉSION

*(cotisations 1992 valables du 1er janvier au 31 décembre de l'année en cours)*

VOUS AVEZ LE CHOIX ENTRE:

**MEMBRES ACTIFS (\$ 50.00)**

Vous recevez le magazine VOIX DE FRANCE, pour lequel nous devons envoyer à Paris la somme de Fr. 150 (approximativement \$ 30.00).  
Vous pouvez participer à l'Assemblée Générale de l'UFE-Paris.

**MEMBRES ASSOCIÉS (\$ 25.00)**

Vous ne recevrez pas le magazine VOIX DE FRANCE, et vous ne pouvez participer à l'Assemblée Générale de l'UFE-Paris. Votre cotisation reste entièrement acquise à la section UFE-Ontario.

TOUS LES MEMBRES ACTIFS OU ASSOCIÉS PARTICIPENT À TOUTES LES ACTIVITÉS DE L'ASSOCIATION UFE-ONTARIO  
ET REÇOIVENT LE BULLETIN DE CETTE SECTION.

BULLETIN D'ADHÉSION à renvoyer (si vous ne l'avez déjà fait) avec votre chèque, à l'adresse suivante: Box 213, Adelaide St. Station, Toronto, Ont. M5C 1J7

NOM

ADRESSE

PRÉNOM

CODE POSTAL

TÉLÉPHONE

désire être membre

ASSOCIÉ

ACTIF

# L'ÉQUITÉ SALARIALE

## UN DEVOIR POUR L'EMPLOYEUR, UN DROIT POUR L'EMPLOYÉE

(chronique de Me Gérard Matlofsky)

Un bon nombre de femmes ne sont pas payées de façon équitable pour leur travail. En Ontario, le salaire des travailleuses est inférieur de 39% à celui des travailleurs. Cette différence peut s'expliquer par le fait que les employeurs n'accordent pas autant d'importance aux emplois des femmes qu'aux mêmes postes occupés par des hommes<sup>1</sup>

La loi sur l'équité salariale a été promulguée le 1er janvier 1988 mais ses règlements ne font que commencer à entrer en vigueur dans le secteur privé. Cette loi exige que les femmes perçoivent un salaire juste pour leur travail. La valeur d'un métier ou d'une profession exercés essentiellement par des femmes est déterminée et comparée à celle de métiers et professions traditionnellement occupés par des hommes. Si la valeur des deux emplois se rapproche, la rémunération doit être similaire.

### SONT VISÉS PAR LA LOI SUR L'ÉQUITÉ SALARIALE

Les travailleurs à plein temps, à temps partiel ou les saisonniers du secteur public ou d'une entreprise privée de 10 employés ou plus. Cependant, la loi ne s'applique pas aux employés du gouvernement fédéral ou d'un organisme dirigé par le gouvernement fédéral, comme les bureaux de poste, les banques, les postes de radio et de télévision.

SILVIO GUGLIETTI  
Sales & Leasing Representative

 NATIONAL AWARD WINNER

*Golden Mile* MOTORS LIMITED

189 EGLINTON AVE. EAST  
SCARBOROUGH, ONTARIO  
M1L 2L6

TEL: 759-2201  
FAX: 752-4812

### NE PAS CONFONDRE ÉQUITÉ SALARIALE ET "UN SALAIRE ÉGAL POUR UN TRAVAIL ÉGAL"

Un "salaire égal pour un travail égal" signifie que les hommes et les femmes qui font un travail similaire doivent être rémunérés de façon équivalente. Par exemple, une femme qui fait le ménage dans un immeuble doit recevoir le même salaire qu'un homme qui occuperait le même emploi, leurs tâches respectives n'étant pas nécessairement identiques.

L'équité salariale compare la valeur des emplois généralement occupés par des femmes avec ceux où l'on retrouve surtout des hommes. Par exemple, si l'emploi de nettoyeur ou technicien de l'hygiène des bâtiments est un poste généralement réservé aux femmes, il peut être comparé à un emploi dans les services d'expédition, habituellement exercé par des hommes. Si la valeur du travail de technicienne et d'expéditeur est sensiblement la même, ils doivent se situer dans la même catégorie de salaire.

1. Cet article est basé sur les renseignements fournis par la Commission de l'Équité Salariale.


UNE RENAULT  
en FRANCE

EUROPEAN CAR SERVICE  
Livraison Outre-Mer, Location  
TT Leasing

André Burtaire  
25, Adelaide Street Est, Suite 1812  
Toronto, Ontario M5C 1Y2

366 2413

L'ALLIANCE

 FRANÇAISE

DE TORONTO

- Cours de français
- Expositions, vernissages
- Conférences, concerts
- Activités variées

29, Spadina Road  
Toronto, Ontario, M5R 2S7 Téléphone: 922 2014



# UNE ÉDUCATION EN FRANÇAIS?

## OUI!

### MAIS A QUEL PRIX?

Lorsqu'ils vont à l'étranger, les Français ont tendance à vouloir faire instruire leurs enfants dans la langue majoritaire du pays. Au Canada, l'anglais étant la langue majoritaire, ils essaieront de trouver une institution prête à donner à leurs bambins l'éducation nord-américaine qu'ils estiment nécessaire à l'ouverture d'esprit de leurs chers petits. Il me paraît important de se fixer une ligne de conduite nette et précise, voulant que l'on donne une instruction de base solide à nos enfants dans une langue avant d'en greffer une seconde.

Il est certain qu'à Toronto, il n'y a pas si longtemps, l'enseignement en langue française laissait beaucoup à désirer. C'est pourquoi la plupart des parents se tournaient vers la Toronto French School, vers les écoles françaises du système appelé séparé, c'est-à-dire catholique, ou vers des écoles anglaises. La Toronto French School avait la réputation de former de solides matheux; de se doter d'un personnel international de langue française de qualité; et surtout, d'offrir le baccalauréat français. Je connais nombre d'élèves sortis de cette école, et bien que certains réussissent en affaires ou dans leurs études universitaires, leur niveau de français est désespérément bas. Leur niveau d'anglais n'est guère plus brillant, mais ce sont des personnes qui ont certes moins de difficulté à s'exprimer en anglais qu'en français! Autre atout de la TFS, celui d'être reconnue par le gouvernement français à la manière d'un lycée français à l'étranger et donc de pouvoir offrir aux parents désireux d'une éducation de qualité privée, une scolarité subventionnée.

Les écoles séparées offrent, comme toute école religieuse qui se respecte, une discipline, du suivi, de la rigueur. La qualité de l'enseignement varie d'un établissement à l'autre et tout comme pour les écoles anglaises, vous pouvez tomber sur une excellente école bien réputée, mais vous pourriez tout autant être déçu.e.s des résultats.

En 1988 naissait le Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto, connu également sous l'acronyme CÉFCUT. Ce conseil répondait à un besoin politique: celui de donner aux Franco-ontariens la gestion de leurs propres écoles en langue française. Le CÉFCUT a pour mission d'offrir une éducation laïque en langue française. Ses écoles sont *Gabrielle-Roi*, *Jeanne-Lajoie*, *Félix-Leclerc*, *Laure-Rièse*, *Étienne-Brûlé* et *Jarvis* (plus récemment rebaptisé le Collège français à Jarvis). La Maison Montessori en est une autre, mais pour l'instant ce n'est qu'un projet pilote d'école alternative qui devra faire ses preuves jusqu'à la fin de l'année scolaire 1991-92. Ces mêmes écoles abritent, pour

la plupart, une garderie francophone gérée indépendamment par un Conseil d'administration formé de parents.

Certaines existent depuis nombre d'années puisqu'elles avaient été créées par les conseils anglophones de la ville qui abritaient sous leur égide des CCLF (comités consultatifs de langue française). A ces comités siégeaient des francophones venu.e.s d'un peu partout qui se battaient pour maintenir un système d'école publiques en langue française.

Il apparaît de plus en plus vrai que toute personne issue d'une famille francophone et élevée à Toronto devient plus anglophone que francophone. Le jeune écoute la radio et ses chanteurs préférés en anglais, il regarde le petit écran en anglais, il fait ses courses en anglais, participe aux événements culturels (concerts, spectacles etc.) en anglais et joue à ses jeux favoris... en anglais! Pour qu'il soit à l'aise en français, il faut, bien entendu qu'on lui offre autant de plaisirs dans cette langue. Or le français est souvent vu et ressenti comme un élément rébarbatif de l'éducation. Preuve en est que même dans nos écoles dites «françaises» la langue utilisée le plus souvent en cour de récréation est l'anglais, la langue du «fun».

L'éducation en langue française de qualité, bien entendu, est ce que vous pouvez apporter de plus riche et de plus utile à vos enfants. Pourquoi? Tout simplement parce que l'orthographe, le calcul, la lecture et l'écriture sont une base pour la vie. Où que vous habitiez, vous aurez à utiliser ces aptitudes pour communiquer avec votre entourage, voire même pour apprendre une autre langue. Le français est une langue riche. Si riche que rares sont ceux et celles qui en connaissent tout le vocabulaire. Elle est riche par sa structure, par sa complexité, par ses règles et ses exceptions aux règles. Comment l'apprendre sinon par un apprentissage quotidien persévéré?

En inscrivant vos enfants dans des écoles anglaises, vous leur faites perdre un certain équilibre. Plus de base, plus de fondations! Je ne suis pas une anglophobe, bien au contraire, je me suis toujours passionnée pour les langues et je suis issue d'un milieu multilingue. Chez moi, nous parlions, depuis le plus jeune âge, plusieurs langues. J'ai malgré tout fait toutes mes études en français et je m'en réjouis aujourd'hui. Mes parents suivaient de très près nos apprentissages, ce qui fait certainement toute la différence car il ne faut pas croire non plus que l'école est là pour remplir les fonctions d'instruction, d'éducation et de culture. Mes enfants apprennent à l'école, nous les élevons avec nos principes et nos valeurs chez nous et nous cultivons leur curiosité en

leur fournissant ces outils inestimables que sont les livres et les longues discussions/échanges pour apprendre à en savoir plus et à se faire mutuellement confiance. Tout se déroule en français et, comme par osmose, ils sont bilingues.

Je réponds donc à ma question première qui était de découvrir à quel prix nous devons élever nos enfants en langue française. Quels sont les sacrifices à faire, la discipline à se donner. Tout d'abord, il est vrai qu'à moins d'habiter à proximité de l'une des écoles que je citais précédemment, il faut se demander si l'on veut faire le sacrifice de conduire une heure le matin et une heure le soir, ou faire transporter son enfant durant de trajet en autobus scolaire; il faut se demander si nos enfants qui ne peuvent donc pas aller dans une école de quartier, souffriront d'être éloignés de leurs amis qui, tout comme eux, vivent aux quatre coins de la ville; il faut se demander si nous voulons réserver le temps d'écoute, d'attention, de joies, de chansons et de jeux avec eux lorsqu'ils sont auprès de nous pour leur faire apprécier et apprendre la langue française de manière encore plus vraie.

Pour ceux qui sont prêts à se sacrifier et à aller jusqu'au bout de leur désir de voir grandir à leurs côtés de petits êtres dignes de leurs ancêtres, je leur dis de ne pas laisser tomber cette langue qui nous est si chère, la langue de Molière.

VÉRONIQUE PEREZ-McCALL

P.S. Je suis heureuse de l'opportunité qui m'est donnée de pouvoir m'adresser à vous, chers et chères compatriotes, sur l'éducation. Je ne fais pas de propagande, je parle en mon nom car étant moi-même mère de deux très jeunes enfants, je me rends de plus en plus compte des problèmes d'éducation auxquels nous faisons face en Amérique du Nord, et plus particulièrement à Toronto.

Je me ferai un plaisir de répondre à votre courrier par l'entremise de cette rubrique ou personnellement. Vous pouvez également m'appeler au 391 1264. L'éducation me tient à cœur, je suis sûre que vous y tenez aussi. Dans mon prochain article, je vous dirai ce qu'est un.e. conseiller(-ère) scolaire, quel est son rôle et comment le système de l'éducation ici diffère de celui de la France.

Véronique Perez-McCall est une conseillère scolaire nouvellement élue au CÉFCUT. Si vous désirez lui écrire pour lui poser des questions, veuillez noter son adresse: Boîte postale 46099, 444 rue Yonge, Bureau de poste de College Park, Toronto, M5B 2L8.

## BRILLANT CONCERT FRANÇAIS AU BERMUDA UNION

Dans le cadre de ses activités culturelles et artistiques, l'Alliance Française de Toronto a présenté en février deux excellents guitaristes: les frères BOULOU et ELIOS FERRE, qui ont su recréer la magie de Django Reinhardt et de Charles Trénet devant un public absolument transporté. Leurs interprétations de thèmes flamencos et gitans, liées à des réminiscences classiques et contemporaines justifient leur renommée de virtuoses internationaux de la guitare sèche.

A.P.

## LE CINÉMA DE TV ONTARIO 1992

22 mai,	22h00	<b>Ludwig</b> - (1ère partie) de L. Visconti avec Helmut Berger.
23 mai,	23h15	<b>Un, deux, trois, soleil</b> de Michel Favart.
24 mai,	21h30	<b>Échappement libre</b> de Jean Becker avec Jean-Paul Belmondo
29 mai,	22h00	<b>Ludwig</b> - (2ème partie) de L. Visconti avec Helmut Berger.
30 mai,	23h15	<b>Alfred Laliberté, sculpteur 1878-1953</b> documentaire de Jean-Pierre Lefebvre.
31 mai,	21h30	<b>Un taxi pour Tobrouk</b> de Denys de la Patellière, avec Lino Ventura et Charles Aznavour.
5 juin,	22h00	<b>Les maris, les femmes, les amants</b> de Pascal Thomas.
6 juin,	23h15	<b>La ligne d'ombre</b> d'Andrzej Wajda et Michael Darlow.
7 juin,	21h30	<b>La bande à Bonnot</b> de Philippe Fourastié, avec Bruno Cremer et Jacques Brel.
12 juin,	22h00	<b>Un homme amoureux</b> de Diane Kurys.
13 juin,	23h15	<b>Les noces barbares</b> de Marion Hansel.
14 juin,	21h30	<b>L'armée des ombres</b> de Jean-Pierre Melville avec Simone Signoret et Lino Ventura.
19 juin,	22h00	<b>Dernier été à Tangers</b> d'Alexandre Arcady.
20 juin,	23h15	<b>Mary de Cork</b> - (France).

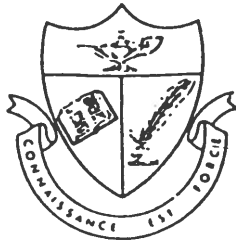
# CLUB ALLIANCE FRANÇAISE

ÊTRE MEMBRE DE L'ALLIANCE FRANÇAISE vous donne les droits suivants:

- Recevoir notre **bulletin**.
- Recevoir nos **invitations spéciales**.
- Avoir la gratuité pour les **conférences, activités sociales, club scrabble et réceptions** données à l'Alliance Française.
- Bénéficier d'un prix préférentiel pour le **club gourmet**.
- Réduction de 1.00 \$. sur présentation de votre carte Alliance Française au **Cinéma Broadway**.
- Prix spéciaux de groupe lors des **sorties culturelles** (Hamilton Opéra).

Pour information, appelez le **529 8210**,  
110 James St. South, HAMILTON L8P 2Z3

THE TORONTO FRENCH SCHOOL



COLLÈGE FRANÇAIS DE TORONTO



BRIEF  
ROTFARB  
WYNBERG  
CAPPE

CHARTERED  
ACCOUNTANTS  
COMPTABLES  
AGREES

3845 Bathurst Street  
Suite 402  
Downsview, Ontario  
Canada M3H 3N2

MAURICE ROTFARB, C.A.

Telephone (416) 635-9080  
Telecopier (416) 635-0462

## La maison d'azur RESTAURANT FRANÇAIS

*cuisine regionale et classique*



*Paul Cappe  
Robert Pouyfaucou*

MARKET SQUARE  
80 Front St. E.,  
Toronto Ontario M5E 1T4  
Tel. (416) 362-9455

# GALERIES Lafayette

**NOUVEAU**

Les membres de l'U.F.E., sur présentation de leur carte de membre, bénéficieront d'une **RÉDUCTION DE 10 %** sur leurs achats effectués aux GALERIES LAFAYETTE. Se présenter au bureau d'accueil des Galeries Lafayette (Magasin principal, rez-de-chaussée, porte Auber).

## Bernard Lette

*Avocat aux Barreaux de Paris, Montréal et Toronto*

Richmond-Adelaide Centre  
#2150, 120 Adelaide St. W.  
TORONTO, Ontario  
M5H 1T1  
Tél: (416) 361 1166  
Fax: (416) 361 1861

615 Ouest Bd. R. Lévesque  
#1010  
MONTRÉAL, Québec  
H3B 1P9  
Tél: (514) 871 3838  
Fax: (514) 876 4217

#1000, 100 Sparks St.  
OTTAWA, Ontario  
K1P 5B7  
Tél: (613) 237 6430  
Fax: (613) 563 7651

Via L. Settembrini 30  
00195 - ROMA  
ITALY  
Tél: (6) 31 81 60  
Fax: (6) 32 17 298

3, rue du Boccador  
75008 - PARIS  
FRANCE  
Tél: (1) 47 23 62 03  
Fax: (1) 47 20 76 79

Place du Port  
1204 - GENÈVE  
SUISSE  
Tél: (22) 781 0266  
Fax: (22) 28 57 50

## BRASSERIE "LE PARIGO"



Restaurant *p*arisien

**531 8850  
531 8419**

1675 BLOOR W. (à Keele) TORONTO

## IMPORTANT MESSAGE!

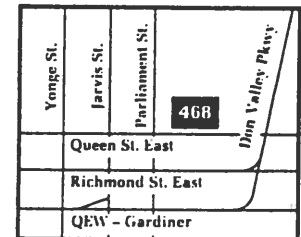
LIBRAIRIE  
**Champlain**  
a déménagé

pour mieux vous servir  
au 1er février 1991

NOUVELLE ADRESSE

468 Queen Street East  
Toronto, Ontario, M5A 1T7

Téléphone : (416) 364 4345  
Télécopieur : (416) 364 8843



Deux fois plus grand  
sur un étage

Stationnement

Merci pour aider  
**Champlain**  
à grandir!

À VOTRE SERVICE DEPUIS 1960

# UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

Association reconnue d'utilité publique fondée en 1927

## Section du Québec et des Maritimes

Canada: 360 rue Saint François-Xavier, suite 201, Montréal, Qc., H2Y 2S8 Tél: (514) 271-6059, Fax: (514) 277-1168  
France: 146 Bld. Hausmann, 75008 Paris. Tél: 45 62 66 31

### ÉLECTIONS A L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

#### Section du Québec et des Maritimes

Trésorière et membre fondateur avec Monsieur Victor Balozian (décédé) de l'U.F.E., section du Québec, depuis 1984. Présidente de l'U.F.E., section du Québec et des Maritimes, depuis mai 1990, Alexandrine Le Houérou-Sutto a été réélue le 21 mars 1992 par l'assemblée générale. Elle s'est engagée avec son équipe à servir et à mettre à la disposition des membres de l'U.F.E. et des Français qui la sollicitent, les compétences diverses de son conseil et de son équipe qui représentent globalement une multitude de secteurs d'activités.

Elle a souhaité que l'U.F.E., comme en France et dans ses sections étrangères (80 pays), soit une association de Français de bonne volonté représentant toutes les tendances qui nous unissent, non sectaires et prêts à consacrer bénévolement leur temps à leurs compatriotes.

Une entente avec la Présidente de l'U.F.E.-Toronto, dont elle partage les convictions et le dynamisme est en cours. Le nouveau conseil de l'U.F.E., section du Québec et des Maritimes souhaite également collaborer avec toutes les sections de l'U.F.E. en Amérique du Nord, sachant que leurs problèmes sont semblables. Une proposition en ce sens a été faite par Jean-Michel Jeudy, Président de la section de San Francisco.

#### COMPOSITION DU BUREAU

*Présidente:* Alexandrine Le Houérou-Sutto (présidente de Rouge Communications)

*1er Vice-président:* Pierre Garcia (adjoint d'administration)

*Vice-président:* Pascal Frochisse (président de Dolysos Canada Inc.)

*Vice-Président Maritimes:* Robert Heisser (constructeur)

*Secrétaire général:* Jean Gallot (courtier d'immeuble)

*Trésorier:* Jean Balzano (professeur)

#### *Conseillers:*

Gilles Favier (promoteur)

Léo Ilial (comédien)

François Lubrina (médecin)

Marcel Paoli (président Europ Auto, représentant Peugeot-Citroën au Canada)

Mme Caroline Richard de Chicourt (mère de famille)

Jean-Pierre Thomas (agent de voyages)

Pour tout complément d'information, contactez l'UFE (Québec et Maritimes) au (514) 271-6059.

Rappelons que les objectifs de l'U.F.E. depuis sa création en 1927 sont les suivants:

- Créer et maintenir un contact étroit entre les Français.
- Développer leur esprit de solidarité, sans distinction de races, de croyances religieuses ou d'opinions politiques.
- Défendre auprès des pouvoirs publics français leurs intérêts matériels et moraux.
- Soutenir et informer tous nos membres, jeunes: dans la recherche d'un travail; et moins jeunes: sur leurs droits sociaux en tant que Français de l'étranger.
- Aider à l'intégration dans le pays d'accueil.



Bal du 14 juillet 1991 à Montréal. Madame Le Houérou-Sutto (au centre), Présidente de l'UFE (Québec et Maritimes) et Mlle Raffougeau, Présidente de l'UFE (Section de l'Ontario), avec un groupe d'amis.

#### SECTION DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE - OTTAWA -

Nos félicitations à Monsieur Michel Pierrot réélu Président de l'UFE à Ottawa le 15 avril 1992, ainsi qu'à son nouveau comité:

Michel Pierrot, *Président.*

Jacques Janson, *Vice-Président.*

Christian Lohier, *Trésorier.*

Clothilde Brochot, *Secrétaire.*

Michel Théodas, *Responsable Informations.*

Général Mariage, *Relations Publiques.*